

faja de sus pechos" se mudará en cilicio."

25. Tus hombres mas hermosos" serán pasados al filo de la espada; y tus valientes perecerán en el combate.

26. Las puertas de Sion estarán sumergidas en llanto y tristeza, y ella desolada" se sentará en la tierra.

¶ 24. Esta traduccion está fundada en el hebreo.

Ibid. El hebreo añade: la quemada tendrá el lugar de la hermosa.

¶ 25. La palabra *hermosos* segun el hebreo, se refiere al verso anterior en el sentido que explica la nota inmediata.

¶ 26. Hebr. lit. purificada. Acaso en lugar de *limpiada*, debería leerse *desolada*. La palabra hebrea puede significar igualmente *se sentará*, ó *te sentarás*; y acaso en lugar de *sus puertas*, deberá leerse, *tus puertas*.

CAPITULO IV.

Continúa la desolacion de Judá. Gérmén del Señor, glorioso. Restos de Israel salvados.

1. EN aquel tiempo *habrá tan pocos hombres, que siete mugeres echarán mano de un varon,*" y le dirán: Nos mantendremos de nuestra cuenta, y nos cubriremos con nuestros vestidos; *permite que sólamente llevemos tu nombre, como mugeres tuyas;* quitanos, *desposándote con nosotras,* el oprobio de la esterilidad.

2. En aquel dia, el pimpollo del Señor, *y el pueblo que permanece fiel,* estará en magnificencia y gloria; abundarán los frutos de la tierra, y el gozo para los que se hayan salvado de la ruina de Israel, *que llenos de reconocimiento, verán la proteccion de Dios.*"

3. Entónces todos los que hayan quedado en Sion, y permanezcan en Jerusalem, serán llamados santos; todos los que estén escritos en Jerusalem en el libro de la vida,

4. *Todos estos se llamarán santos,*

¶ 1. Este verso contiene la continuacion de los males anunciados en el capítulo anterior.

¶ 2. De otro modo segun el hebreo: En aquel tiempo el pimpollo del Señor, *el príncipe suscitado por Dios,* estará en la magnificencia y en la gloria; y el fruto de la tierra, *este gérmén suscitado por el Señor,* estará en la elevacion y en el resplandor á vista de los que se habrán salvado de la ruina de Israel. El pimpollo del Señor es segun unos, Ezequías, segun otros Zorobabel, y mejor, Jesucristo figurado por ambos. El fruto de la tierra es el mismo Salvador, de quien en otra parte se dice: *Abrase la tierra, y brote al Salvador. Infr. XLV. 8.*

cilicium.

25. Pulcherrimi quoque viri tui gladio cadent, et fortes tui in praelio.

26. Et moerebunt atque lugubunt portae eius, et desolata in terra sedebit.

1. Et apprehendent septem mulieres virum unum in die illa, dicentes: Panem nostrum comedemus, et vestimentis nostris operiemur: tantummodo invocetur nomen tuum super nos, aufer opprobrium nostrum.

2. In die illa erit germen Domini in magnificencia, et gloria, et fructus terrae sublimis, et exultatio his, qui salvati fuerint de Israél.

3. Et erit: Omnis qui relictus fuerit in Sion, et residuus in Ierusalem, sanctus vocabitur, omnis qui scriptus est in vita in Ierusalem.

4. Si abluerit Dominus sor-

des filiarum Sion, et sanguinem Ierusalem laverit de medio eius in spiritu iudicij, et in spiritu ardoris.

5. Et creabit Dominus super omnem locum Montis Sion, et ubi invocatus est, nubem per diem, et fumum et splendorem ignis flammantis in nocte: super omnem enim gloriam protectio.

6. Et tabernaculum erit in umbraculum diei ab aestu, et in securitatem, et absconsionem à turbine, et à pluvia.

¶ 5. Hebr. dif. Y sobre su convocacion, esto es, sobre los que hayan sido llamados. En el hebreo se lee *disposicion* en vez de *lugar*.

Ibid. Hebr. dif. y la gloria del Señor cubrirá todo *este lugar*. El nombre del Señor que algunas veces se indica por sola la letra inicial, ha desaparecido otras veces. Estas promesas muestran en sentido figurado la proteccion de Dios hácia su pueblo, y principalmente hácia su Iglesia.

¶ 6. Hebr. dif. de la inundacion.

CAPITULO V.

Ingratitud de los hijos de Israel. El Señor toma á la casa de Judá por juez entre el y la casa de Israel. Males de que serán agoviados los hijos de Israel. Enemigos que Dios suscitará contra ellos.

1. CANTABO dilecto meo canticum patruelis mei vineae suae. Vineae facta est dilecto meo in cornu filio olei.

2. Et sepivit eam, et lapides elegit ex illa, et plantavit eam

¶ 1. Hebr. dif. Yo cantaré en nombre de mi querido el cántico de mi amado sobre su viña. Todo el contexto prueba que este amado es Jesucristo, amado de Dios y de los hombres. La palabra hebrea que se traduce *pariente*, puede significar *pariente* ó *amado*, los Setenta la entendieron en el segundo sentido. La viña es la casa de Israel (*Infr. V. 7*). Y Jesucristo usa de una parábola semejante hablando de los Judíos incrédulos. *Matth. XXI. 33. et seqq.*

¶ 2. Esto es, de su proteccion.

Ibid. Esto podía entenderse de las naciones que el Señor exterminó y arrojó de la tierra que queria dar á su pueblo.

Ibid. Hebr. él la plantó de Sorec, especie de viña excelente. Las plantas de una especie rara y exquisita, *las plantas de Sorec* son los patriarcas.

después que el Señor purifique las manchas de las hijas de Sion, y lave á Jerusalem de la sangre *impura* que está en medio de ella por un espíritu de justicia, y por un espíritu de ardor *que enviará para consumir todas sus iniquidades.*

5. Y el Señor hará nacer *luego* sobre todo el monte de Sion, y en el lugar en que habrá sido invocado, una nube sombría durante el dia, y un resplandor de llama ardiente durante la noche; y protegerá por todas partes *el lugar* de su gloria; *él lo pondrá á cubierto de la violencia de sus enemigos, como protegió antiguamente á su pueblo, y le libró del furor de los Egipcios.*

6. Su tabernáculo servirá de sombra contra el calor del dia, y de seguridad y asilo contra las tempestades" y la lluvia *en la noche.*

1. Yo cantaré *ahora* á mi pueblo querido el cántico de mi pariente, *que compuso para quejarse de su viña.* Mi querido plantó una viña en un lugar elevado muy fértil.

2. Y la cercó;" quitó de ella las piedras," y la plantó *rara y exquisita;*" fa-

Jerem. II. 21. Matth. XXI. 33.

bricó en medio una torre, y construyó en ella un lagar." Aguardaba despues de estos cuidados que produjese buenas uvas, y las produjo silvestres.

3. Ahora pues, dice el Señor que se queja por mi boca," habitantes de Jerusalem y varones de Judá, juzgad entre mí y mi viña.

4. ¿Qué mas debí hacer á mi viña, y no lo hice? ¿Acaso la he agraviado en prometerme que produjese buenas uvas, y ella no produjo sino silvestres?"

5. Mas yo os mostraré ahora lo que haré con mi viña. Arrancaré su cerca, y quedará expuesta á ser robada; destruiré sus paredes, y será hollada por los pasajeros."

6. La reduciré á un desierto; no será podada, ni trabajada; las zarzas y espinas la cubrirán, y ordenaré á las nubes que no lluevan sobre ella."

7. He aquí la sentencia pronunciada contra la viña del Señor de los ejércitos, que es la casa de Israel, y los varones de Judá con su plantel delicioso." Yo esperaba, dice el Señor, que obrasen justamente," y no veo sino iniquidad;" que produjesen frutos de justicia, y no oigo sino quejas contra sus violencias y rapiñas.

8. Ay de vosotros los que por una ambicion insaciable juntais casa con casa, y añadís campo á campo, hasta que os falte el lugar; ¿seréis acaso vosotros los únicos habitantes de la

Y 2. Bajo el nombre de torre entienden los intérptes el templo, y bajo el de lagar el altar de los holocaustos.

Y 3. O mas bien: Ahora pues, vosotros que habeis permanecido fieles para mí, &c.

Y 4. Hebr. ¿Por qué no ha producido ella sino malos racimos, cuando yo los aguardaba buenos?"

Y 5. En hebreo los dos verbos quitar y destruir están en infinitivo.

Y 5 y 6. Estas amenazas se cumplieron á la letra cuando Israel fué devastado por los Asirios; y tuvieron un segundo cumplimiento en los Judios incrédulos despues de la muerte de Jesucristo.

Y 7. O mas bien: son el plantel en que toma sus delicias. Comparando los versos 3. y 7, se ve que el Señor distingue aquí las dos casas de Israel y de Judá. Las reprensiones y amenazas caen sobre los prevaricadores de la casa de Israel, culpable y desechada, representa á los Judios incrédulos y réprobos. Judá y Jerusalem representan al pueblo cristiano, á la Iglesia misma de Jesucristo, que sola es el verdadero plantel en que el Señor tiene sus delicias.

Ibid. O mas bien: que la casa de Israel hizo acciones justas, &c.

Ibid. Hebr. dif. Y yo no veo sino cardenales, efectos de la violencia.

electam, et aedificavit turrin in medio eius, et torcular extruxit in ea: et expectavit ut faceret uvas, et fecit labruscas.

3. Nunc ergo habitatores Ierusalem, et viri Iuda, iudicate inter me et vineam meam.

4. Quid est quod debui ultra facere vineae meae, et non feci ei? an quod expectavi ut faceret uvas, et fecit labruscas?"

5. Et nunc ostendam vobis quid ego faciam vineae meae, auferam sepem eius, et erit in direptionem: diruam maceriam eius, et erit in conculcationem.

6. Et ponam eam desertam: non putabitur, et non fodietur: et ascendent vepres et spinnae: et nubibus mandabo ne pluant super eam imbrem.

7. Vineae enim Domini exercituum domus Israël est: et vir Iuda germen eius delectabile: et expectavi ut faceret iudicium, et ecce iniquitas: et iustitiam, et ecce clamor.

8. Vae qui coniungitis domum ad domum, et agrum agro copulatis usque ad terminum loci: numquid habitabitis vos soli in medio terrae?"

Y 2. Bajo el nombre de torre entienden los intérptes el templo, y bajo el de

tierra, y pretendéis poseerla toda entera?"

9. In auribus meis sunt haec, dicit Dominus exercituum. Nisi domus multae desertae fuerint grandes, et pulchrae absque habitatore.

10. Decem enim iugera vinearum facient lagunculam unam, et triginta modii sementis facient modios tres.

11. Vae qui consurgitis manè ad ebrietatem sectandam, et potandum usque ad vesperam, ut vino aestuetis.

12. Cithara, et lyra, et tympanum, et tibia, et vinum in conviviis vestris: et opus Domini non respicitis, nec opera manuum eius consideratis.

13. Propterea captivus ductus est populus meus, quia non habuit scientiam, et nobiles interiorunt fame, et multitudo eius siti exaruit.

9. He oido con indignacion estas cosas, dice el Señor de los ejércitos; y para castigar vuestra ambicion, vuestro orgullo y avaricia," os declaro que esa multitud de casas que poseeis, esas habitaciones tan extensas y hermosas, quedarán desiertas, sin que un solo hombre habite en ellas;

10. Porque vendrá un tiempo en que diez jugadas" de viña apénas llenarán un pequeño vaso" de vino, y en que treinta modios" de semilla no darán sino tres."

11. Ay tambien de vosotros los que os levantais por la mañana para entregáros á la embriaguez," y para beber hasta la tarde," y acaloraros con los vapores de el vino.

12. La cítara, la lira, y el pandero y la flauta, y los vinos mas deliciosos se hallan en vuestros convites; y no teneis consideracion á la obra del Señor; abandonais su culto, despreciais su ley," y no considerais las obras de sus manos, ni las maravillas que ha obrado en favor vuestro.

13. Por eso, dice el Señor, mi pueblo fué llevado cautivo," porque no tuvo inteligencia, ni atendió á lo que me debia, y yo le habia mandado;" sus nobles murieron de hambre, y el resto del pueblo se secó de sed.

Y 8. Hebr. dif. hasta que os falte el lugar, y habiteis solos en medio de la tierra.

Y 9. Hebr. dif. Yo oigo al Señor de los ejércitos; su voz está en mis oidos: Yo juro, dice el Señor, que esta muchedumbre, &c. Quiere decir, que en el hebreo se lee: En los oidos del Señor, ó el Señor en mis oidos, acaso en lugar de la voz del Señor en mis oidos. La palabra voz pudo haberse omitido.

Y 10. Hebr. lit. diez pares; quiere decir el terreno que diez pares de bueyes pueden trabajar en un día ó de una vez.

Ibid. Hebr. Un bato, medida que contenia, cerca de treinta pintas (56½ cuartillos).

Ibid. Un chomer, cerca de trescientas pintas (240 cuartillos).

Ibid. Hebr. un efa, que contenia cerca de treinta pintas (24 cuartillos).

Y 11. Hebr. Para abandonaros á beber sécar, que própiamente es el vino de la palma. Véase el Levítico x. 9.

Ibid. Hebr. y que permaneciendo hasta muy tarde os dejais acalorar por los vapores del vino, ó arrebatat de los excesos que ocasiona.

Y 12. O mas bien: Vosotros no pensais en los males con que os amenaza. Esta obra parece ser de la que se habla en el Y 19.

Y 13. El profeta anuncia literalmente el cautiverio de los Judios entre los Asirios, simbolo de la dispersion de los que fueron incrédulos despues de la muerte de Jesucristo, á quienes San Gerónimo aplica este vaticinio.

Ibid. O porque no atiende á lo que se le ha anunciado de parte del Señor.

14. Por eso el infierno ensanchó su seno, y abrió su garganta sin término, y todos los poderosos de Israel y todo su pueblo" bajarán á él juntos.

15. Todos los hombres tendrán que encorvarse bajo el yugo que Dios quiere imponerles: los grandes serán humillados, y abatidos los ojos de los soberbios.

16. Y el Señor de los ejércitos manifestará su grandeza en el juicio que pronunciará contra los impíos, y el Dios Santo hará reconocer su santidad en la manifestacion de su justicia contra los malvados.

17. Entónces los pobres y humildes que habian sido devorados por los magnates como los corderos lo son por los lobos, se apacentarán en paz segun su clase; y los extraños se alimentarán en los desiertos convertidos en fértiles campiñas."

18. Ay de vosotros los que arrastrais la iniquidad, valiéndoos de la mentira como de cordel, y tirais tras de vosotros el pecado, como los tirantes llevan el carro, multiplicando sin cesar vuestros crímenes, falsamente persuadidos de que Dios los dejará impunes, y no enviará sobre vosotros los males con que os ha amenazado."

19. Y decis, hablando del Señor: Apresúrese lo que quiere hacer;" venga luego, para que lo veamos: adelántese, y cúmplase el designio del Santo de Israel, pa-

14. Propterea dilatavit infernus animam suam, et aperuit os suum absque ullo termino: et descendent fortes eius, et populus eius, et sublimes, gloriosique eius ad eum.

15. Et incurvabitur homo, et humiliabitur vir, et oculi sublimium deprimentur.

16. Et exaltabitur Dominus exercituum in iudicio, et Deus sanctus sanctificabitur in iustitia.

17. Et pascentur agni iuxta ordinem suum, et deserta in ubertatem versa ádvenae cómedent.

18. Vae qui trahitis iniquitatem in funiculis vanitatis, et quasi vinculum plaustrí peccatum.

19. Qui dicitis: Festinet, et citò veniat opus eius, ut videamus: et appropiet, et veniat consilium sancti Israël, et

¶ 14. Hebr. sus grandes y su muchedumbre, los que están en la elevacion y los que están en la alegría. En el hebreo los pronombres son del género femenino.

¶ 17. El hebreo podría entenderse en este sentido: Entónces los vencedores los gobernarán segun sus leyes, y los extraños devorarán la grosura de su país fértil. La misma palabra hebrea leida de diverso modo, puede significar corderos ó cobradores; el último sentido corresponde á la palabra advenedizos ó extraños del miembro siguiente. Los Setenta entendieron robados ú oprimidos en lugar de extraños; y leyeron corderos en este sentido: Los que serán llevados se apacentarán como los toros, y los corderos consumirán los desiertos de los que fueron trasladados. Esto prueba á lo ménos variedad en las lecciones y en la inteligencia.

¶ 18. Hebr. dif. Ay de vosotros los que os atrais la pena de vuestra iniquidad como con cordeles de mentira, y haceis venir sobre vosotros el castigo de vuestro pecado como un pesado carro que se tira con doble cuerda; que decis, &c. En el estilo hebreo el pecado se toma algunas veces por la pena. Véase lo dicho sobre este texto en la *Disertacion sobre los Profetas*, parte 2. § 15. Parece que en la *Vulgata vinculum* es errata por *vinculo*.

¶ 19. Lit. Que su obra llegue pronto, para que la veamos.

sciemus illud.

20. Vae qui dicitis malum bonum, et bonum malum: ponentes tenebras lucem, et lucem tenebras: ponentes amarum in dulce, et dulce in amarum.

21. Vae qui sapientes estis in oculis vestris, et coram vobismetipsis prudentes.

22. Vae qui potentes estis ad bibendum vinum, et viri fortes ad miscendam ebrietatem.

23. Qui iustificatis impium pro muneribus, et iustitiam iusti aufertis ab eo.

24. Propter hoc, sicut devorat stipulam lingua ignis, et calor flammae exurit; sic radix eorum quasi favilla erit, et germen eorum ut pulvis ascendit. Abiecerunt enim legem Domini exercituum, et eloquium sancti Israël blasphemaverunt.

25. Ideo iratus est furor Domini in populum suum, et extendit manum suam super eum, et percussit eum: et conturbati sunt montes, facta sunt morticina eorum quasi stercus in medio platearum. In his omnibus non est aversus furor eius, sed adhuc manus eius extenta.

26. Et elevabit signum in nationibus procul, et sibilabit ad eum de finibus terrae: et ecce festinus velociter veniet.

27. Non est deficiens, neque laborans in eo: non dormitabit, neque dormiet, neque sol-

ra que reconozcamos si es verdadero.

20. Ay de los que llamais al mal bien, y al bien mal; que dais á las tinieblas el nombre de luz, y á la luz el nombre de tinieblas; que haceis pasar por dulce lo amargo, y por amargo lo dulce.

21. Ay de los que sois sabios á vuestros propios ojos, y prudentes en vuestro propio juicio.

22. Ay de los que sois poderosos para beber vino, y valientes para embriagaros."

23. Vosotros que por regalos justificais al impío y despojais al justo de su derecho condenándole sin razon.

24. Por esto, como se consume al fuego la estopa, y como la devora la llama ardiente, así serán abrasados hasta la raiz estos jueces infieles, y sus renuevos serán reducidos á polvo, por cuanto han hollado la ley del Señor de los ejércitos, y han blasfemado" la palabra del Santo de Israel, acusándola de falsedad.

25. Por tanto, el furor del Señor se ha encendido contra su pueblo, y extendió su mano sobre él, y le hirió con calamidades, y los montes se estremecieron, los mas grandes y poderosos entre ellos han sido derribados, y sus cadáveres han sido arrojados como suciedad en medio de las plazas públicas. Y aun con todas estas cosas no se ha aplacado su furor, sino que permanece extendida su mano.

26. Y levantará su bandera para servir de señal á naciones distantes," y las llamará con silbido desde las estremidades de la tierra, para hacerlas venir contra su pueblo, y vendrán al punto con prodigiosa velocidad.

27. Y no sentirá durante el camino, ni cansancio ni trabajo:" no dormitará ni dormirá, ni desatará el tahalí de

¶ 22. Hebr. lit. para mezclar el vino de la palma. Las bebidas que embriagaban no se acostumbraban beber sin mezclarles agua, tal es el origen de esta expresion.

¶ 24. Hebr. despreciado.

¶ 26. Puede entenderse de los Asirios. San Gerónimo lo entiende de los Romanos. La palabra que corresponde á naciones, está en singular en el hebreo, como los pronombres y verbos de las frases siguientes.

¶ 27. Hebr. El no se cansará ni se lastimará.

sus costados, ni romperá una sola correa de su calzado en su marcha; de manera que nada podrá causarle detencion.

28. Todas sus saetas son agudas, y todos sus arcos están extendidos y prontos para tirar; los cascos de sus caballos son duros como piedra, y las ruedas de sus carros se asemejan al ímpetu de la tempestad.

29. Rugirá como un león; rugirá como una manada de leoncillos, y bramará, y se arrojará sobre la presa, y la afianzará sin que nadie pueda quitársela.

30. Y en aquel día se avanzará sobre Israel con bramidos semejantes al ruido de las olas del mar; miraremos por todas partes sobre la tierra para buscar socorro, y no veremos sino tinieblas y afliccion, sin que aparezca algun rayo de luz en tan profunda obscuridad, ni algun medio de evitar peligro tan urgente.

✓ 28. Entonces no se herraban los caballos.

✓ 29. En hebreo la palabra que corresponde á rugirá no tiene conjuncion, y así la entienden los Rabinos.

✓ 30. Hebr. dif. y la luz se oscurecerá en la ruina de esta tierra; el hebreo dice en sus ruinas; segun la Vulgata deberia decir en su obscuridad.

CAPITULO VI.

Isaías ve la gloria del Señor, quien le envia á llevar su palabra á los hijos de Israel y de Judá; le anuncia el endurecimiento de ellos y las diferentes revoluciones que han de experimentar.

Antes de la era cr. vulgar 758.

1. EL año en que murió el rey Ozías, yo ví al Señor bajo la figura de un hombre, sentado sobre un trono sublime y elevado, y la parte inferior de sus vestidos llenaba el templo; tanta era su amplitud y magnificencia.

2. Los serafines estaban al rededor del trono, y tenían cada uno seis alas; con dos cubrian su rostro, con

✓ 1. Segun el testimonio de S. Juan, el que vió Isaías era el Hijo de Dios. Joan. xii. 40. 41.

Ibid. La palabra hebrea segun los Rabinos significa franjas; tambien podia significar rayos, y parece mas oportuno.

✓ 2. Este es el sentido de los Setenta, el hebreo podria traducirse: arriba del Señor.

Ibid. La Vulgata á la letra: Su rostro.....sus piés. El hebreo es equívoco, pero

vetur cingulum renum eius, nec rumpetur corrigia calceamenti eius.

28. Sagittae eius acutae, et omnes arcus eius extenti. Ungulae equorum eius ut silex, et rotae eius quasi impetus tempestatis.

29. Rugitus eius ut leonis, rugiet ut catuli leonum: et frenedet, et tenebit praedam: et amplexabitur, et non erit qui e-ruat.

30. Et sonabit super eum in die illa sicut sonitus maris: aspicemus in terram, et ecce tenebrae tribulationis, et lux obtenebrata est in caligine eius.

1. IN anno, quo mortuus est rex Ozias, vidi Dominum sedentem super solium excelsum et elevatum: et ea quae sub ipso erant, replebant templum:

2. Seraphim stabant super illud: sex alae uni, et sex alae alteri: duabus velabant faciem

eius, et duabus velabant pedes eius, et duabus volabant.

3. Et clamabant alter ad alterum, et dicebant: Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus exercituum, plena est omnis terra gloria eius.

4. Et commota sunt superliminaria cardinum à voce clamantis, et domus repleta est fumo.

5. Et dixi: Vae mihi, quia tacui, quia vir pollutus labiis ego sum, et in medio populi pollutae labia habentis ego habito, et regem Dominum exercituum vidi oculis meis.

6. Et volavit ad me unus de Seraphim, et in manu eius calculus, quem forcipe tulerat de altari.

7. Et tetigit os meum, et dixit: Ecce tetigit hoc labia tua, et auferetur iniquitas tua, et peccatum tuum mundabitur.

8. Et audivi vocem Domini dicentis: Quem mittam? et quis ibit nobis? Et dixi: Ecce ego, mitte me.

9. Et dixit: Vade, et dices populo huic: Audite audientes, et nolite intelligere: et videte visionem, et nolite cognoscere.

10. Excæca cor populi huius, et aures eius aggrava: et ocu-

dos cubrian los piés, y con dos volaban,

3. Y clamaban alternativamente: Santo, santo, santo es el Señor Dios de los ejércitos; la tierra toda está llena del resplandor de su gloria.

4. La parte superior de la puerta fué conmovida á la voz del que clamaba, y la casa se llenó de humo, signo de la presencia de Dios.

5. Entonces dije: Ay de mí que he callado, y no soy digno de juntar mis alabanzas á las de estos espíritus bienaventurados: porque mis labios son impuros, y habito en medio de un pueblo cuyos labios están manchados; y sin embargo he visto con mis propios ojos al Rey del cielo y al Señor de los ejércitos.

6. Al mismo tiempo uno de los serafines voló hácia mí, teniendo en su mano un carbon encendido que habia tomado con tenazas de sobre el altar,

7. Y tocando mi boca, dijo: He aquí este carbon tocó tus labios; tu iniquidad será borrada, y purificado tu pecado.

8. Y luego oí la voz del Señor que decia: ¿A quién enviaré hácia ese pueblo infiel? ¿Y quién irá á llevarle nuestras palabras? Aquí estoy, respondí yo, envíame;

9. Y el Señor me dijo: Anda, y dí á ese pueblo: Oid lo que os digo de parte del Señor, y no lo entendais; ved lo que os hago ver, y no lo conocais.

10. Así sucederá á este pueblo, porque el Señor me ha dicho: Ciega

Apoc. iv. 8

Matth. xiii. 14.

Marc. iv. 10.

Luc. viii. 16.

Joan. xii. 40.

Act. xxviii. 26.

Rom. xi. 8.

casi todos los intérpretes lo explican en el sentido que presenta aquí la traduccion.

✓ 3. Los santos padres advierten en esta triple glorificacion de un solo Dios, el misterio de la Trinidad de las divinas personas en la unidad de la divina esencia.

✓ 5. Hebr. dif. Ay de mí, soy perdido, porque mis labios &c. y yo he visto, &c. Véase lo dicho acerca de este verso en el prefacio.

✓ 6. Lit. una piedrecilla. El hebreo significa propiamente una piedra roja por el fuego.

✓ 8. La unidad de la esencia y la Trinidad de las personas en Dios se miran aquí, la primera en la expresion enviaré en singular, la segunda en las palabras irá para nosotros, en plural.

✓ 10. Hebr. lit. Engrasa y agrava el corazon de este pueblo &c. Los Setenta tradujeron: Porque el corazon de este pueblo se ha endurecido, sus oidos se han he-

el corazón de ese pueblo; tapa sus orejas, y cierra sus ojos, para que sus ojos no vean, sus orejas no oigan, y su corazón no comprenda, y se convierta á mí, y yo le sane.

11. Y le dije: ¿Hasta cuándo, Señor, durará vuestra cólera? Y respondió: Hasta que queden desoladas y sin habitantes las ciudades, y las casas sin hombres, y la tierra desierta, como sucederá ciertamente;

12. Porque el Señor desterrará lejos de su país á los hombres de esta nación; quitará primero gran parte de ellos, y los que deje en medio de la tierra, de donde quitó á los otros, se multiplicarán de nuevo.

13. Pero Dios la diezmará aún, y después ella volverá al Señor, y colmada de sus bendiciones, aparecerá en su grandeza como un terebinto, y como una encina que extiende sus ramas muy lejos, y la simiente que quedare de ella, será una generación santa."

cho sordos, y él ha cerrado sus ojos, &c. S. Pablo, S. Juan y Jesucristo mismo han aplicado este texto al endurecimiento de los Judíos en tiempo del Evangelio. *Math. xiii. 14. Luc. vii. 10. Joan. xii. 40. Act. xxviii. 26. Rom. xi. 8.* Véase el prefacio. En el hebreo se lee *y sanidad* en lugar de *y yo sane*.

¶ 11. Se lee en el hebreo *sea asolada*, en lugar de *sea abandonada*.

¶ 13. Hebr. Mas habrá aun sobre ella un diezmo; luego será de nuevo herida, será incendiada, y ella llegará á ser como un terebinto ó una encina cuyas hojas han caído y de que solo queda el esqueleto; y este esqueleto que quedará de ella, contendrá una generación santa. Véase lo dicho acerca de este verso en el prefacio.

CAPITULO VII.

Los reyes de Siria y de Israel se ligan contra Jerusalem. No conseguirán su designio. Una Virgen dará á luz un hijo que se llamará Emmanuel. Calamidades que caerán sobre Judá.

Antes de la era cr. vulgar 742.

4. Reg. xvi. 5.

1. EN tiempo de Acáz, hijo de Joatan, hijo de Ozías, rey de Judá, Rasin, rey de Siria, y Facée, hijo de Romelía, rey de Israel, se dirigieron á Jerusalem para atacarla, y no la pudieron tomar.

2. Y desde el principio de esta guerra teniendo noticia la casa de Da-

¶ 1. Se lee en el hebreo *pudo* en lugar de *podieron*. Los vanos esfuerzos de los Israelitas contra Jerusalem pueden representar los de los ídólatras y Judíos incrédulos contra la Iglesia naciente.

los eius claude: ne fortè videat oculis suis, et auribus suis audiat, et corde suo intelligat, et convertatur, et sanem eum.

11. Et dixit: Usquequo Domine? Et dixit: Donec desolentur civitates absque habitatore, et domus sine homine, et terra relinquatur deserta.

12. Et longè faciet Dominus homines, et multiplicabitur quae derelicta fuerat in medio terrae.

13. Et adhuc in ea decimatio, et convertetur, et erit in ostensionem sicut terebinthus, et sicut quercus, quae expandit ramos suos: semen sanctum erit id, quod steterit in ea.

super Ephraim, et commotum est cor eius, et cor populi eius, sicut moventur ligna silvarum à facie venti.

3. Et dixit Dominus ad Isaïam: Egredere in occursum Achaz tu, et qui derelictus est Iasub filius tuus, ad extremum aquaeductus piscinae superioris in via Agri fullonis.

4. Et dices ad eum: Vide ut sileas: noli timere, et cor tuum ne formidet à duabus caudis titionum fumigantium istorum in ira furoris Rasin regis Syriae, et filij Romeliae.

5. Eo quòd consilium inierit contra te Syria in malum Ephraim, et filius Romeliae, dicentes:

6. Ascendamus ad Iudam, et suscitemus eum, et avellamus eum ad nos, et ponamus regem in medio eius filium Tabeel.

7. Haec dicit Dominus Deus: Non stabit, et non erit istud:

8. Sed caput Syriae Damascus, et caput Damasci Rasin: et adhuc sexaginta et quinque anni, et desinet Ephraim esse populus:

vid de que la Siria se habia unido con Efraim y demas tribus que componian el reino de Israel contra el de Judá, el corazón de Acáz, y el corazón de su pueblo se estremecieron como tiemblan los árboles de los bosques agitados por el viento.

3. Entónces el Señor dijo á Isaías: Preséntate á Acáz con Jasub, el hijo que te ha quedado, en la extremidad del acueducto de la piscina superior sobre el camino del campo del Batanero,

4. Y le dirás: Cuide de permanecer quieto y en silencio: no temas, y no se turbe tu corazón á vista de esos dos cabos de tizonas que humean de cólera y furor, Rasin, rey de Siria, y el hijo de Romelía;

5. Porque la Siria y Rasin, Efraim y el hijo de Romelía han formado el designio de dañarte, diciendo:

6. Vamos contra Judá; hagámosle la guerra, dominémosle, y establezcamos allí por rey al hijo de Tabeel."

7. Mas esto dice el Señor Dios: Tal proyecto no subsistirá, ni tendrá efecto;

8. Sino que Damasco permanecerá siendo capital de Siria, y Rasin reinará en Damasco, sin tener dominio sobre Judá; y respecto de Efraim, lejos de conquistar á Judá, dentro de sesenta y cinco años, contados desde el día en que lo predijo Amos, Efraim perecerá, y dejará de ser una nación.

¶ 2. En lugar de *descanso*, parece que los Setenta y el intérprete caldeo leyeron *se juntó*.

¶ 3. Hebr. tú y Sear-Jasub tu hijo. *Sear-Jasub* significa *el resto volverá*; este nombre era misterioso, y podemos conjeturar que Dios lo hizo imponer á aquel niño en prueba de que Judá se vería libre de la opresion de aquel reinado, y los restos del pueblo se convertirían al Señor bajo el de Ezequías. *Infr. x. 21. 22.*

Ibid. Esta piscina estaba al pié de los muros de Jerusalem del lado del oriente. ¶ 4. Este es el sentido del hebreo: Tened cuidado de permanecer en reposo, nada temais.

Ibid. Se lee en el hebreo, *y de la Siria*, en lugar de *y del rey de Siria*.

¶ 5. El paralelo de las expresiones da motivo para creer que en lugar de *malum* pudo leerse *y Rasin*.

¶ 6. El nombre *Tabeel* significa en hebreo *la bondad de Dios*.

¶ 8. La toma de Samaria por Salmanasar cae en el año 721 ántes de la era cristiana vulgar, y algunos suponen que á los sesenta y cinco años cabales desde la profecía de Amos, cuya fecha es del segundo año ántes del terremoto que hubo